

LaBeckett

Del **02 al 19/11/2023**

De dimecres a dissabte, 19:30h

Diumenge, 18h

SALA DE DALT

ESPECTACLE

MIRACLE

d'ENIS MACI

Traducció de **MARIA BOSOM**

Dramatúrgia de **MAZLUM NERGIZ**

Direcció: **JUAN MIRANDA**

COMPANYIA RESIDENT 2022-23

SINOPSI

On comença i on acaba el cos? Què pot fer un cos i quant pot suportar? Ferida o miracle, a vegades el cos dibuixa amb la seva pell els límits d'una zona de joc, a vegades els d'un camp de batalla. A *Miracle*, Enis Maci desplega una obra polifònica, una xarxa d'intenses relacions i rituals corporals. Com pot un cos convertir-se en molts?

Dividida en tres parts, aquesta peça reuneix veus de diverses èpoques com la de l'estrella del porno Sexy Cora, influencers de bellesa, la misericordiosa dervix Hatixhe, la Mare Teresa de Calcuta i algunes més. Què les uneix? Totes busquen "combustible per acostar-se a la COSA, a NOSALTRES, al JO". Combustible que mogui els seus cossos. O que els enfonsi. *Miracle* és una cerca de pistes sobre el cos com escenari de poder i obsessions.

Un text salvatge i d'humor abismal, amb un repartiment multilingüe. El joc amb la traducció i amb allò intraduïble, el malentès i la ambigüitat, son claus en aquesta producció i un element artístic vital en el disseny de l'espai de l'escenògrafa vienesa Larissa Kramarek.

SOBRE L'OBRA

L'autora alemanya Enis Maci, multipremiada i àmpliament reconeguda malgrat la seva joventut, arriba per primera vegada a Barcelona de la mà del creador Juan Miranda, que va ser companyia resident a la Beckett la passada temporada i director de projectes com *Una niña es una cosa a medio formar* (Sala Beckett, 2021 i 2023). Un projecte que ens ha permès tirar endavant una coproducció amb un teatre com la **Schauspielhaus de Viena**.



Fotografia: Pantà

FITXA ARTÍSTICA

Autoria

Enis Maci

Traducció

Maria Bosom

Dramatúrgia

Mazlum Nergiz

Direcció

Juan Miranda

Repartiment

Constanza Aguirre, María

García Vera, Virginia

Rovira i Iris Becher & Tina

Keserovic (Ensemble

Schauspielhaus Wien)

Escenografia i vestuari

Larissa Kramarek

Il·luminació

Elisabet Castells i Negre

So

Paula Montecinos Oliva

Espai sonor

Victor Bassetas

Veus en off

Laura Monedero i Petra

Zwingmann

Disseny audiovisual

Aurembiaix Montardit

Programació vídeo i mapping

Eloi Costilludo

Assistència de moviment

Karen Mora

Coach vocal

Xuel Díaz

Ajudantia de direcció

Aurembiaix Montardit

Producció executiva

Guillem Gefaell

Producció

Maria Garcia Rovelló

Una producció de

Schauspielhaus Wien i

DESPIECE amb el suport de

la Sala Beckett

La traducció d'aquesta obra

ha rebut el suport del Goethe

Institut i de la Generalitat de

Catalunya

Durada: **1 h 15 min**

ENIS MACI



Va estudiar escriptura literària a Leipzig i sociologia cultural a Londres. La seva primera obra, *Lebendfallen*, s'estrena al Schauspiel Leipzig l'any 2018. El 2018 i el 2019 és escollida "Jove dramaturga de l'any" a l'enquesta dels crítics de Theater heute. L'any 2018, la Schauspielhaus Wien estrena *Mitwisser*, obra amb què Enis Maci és nominada al Premi de Dramatúrgia de Mülheim l'any 2019. Aquell mateix any presenta l'estrena mundial d'*AUTOS*. L'octubre de 2018, els seus escrits es publiquen per la Suhrkamp Verlag amb el títol *Eiscafé Europa*. La temporada 2018-2019, Enis Maci és becària a la Casa d'Artistes Internacionals Villa Concordia i escriptora de plantilla al Nationaltheater Mannheim. L'obra *Bataillon*, que escriu allà, s'estrena el gener de 2020.

La seva feina ha rebut nombrosos premis, com el recent premi de literatura Text & Sprache atorgat per Kulturkreis der deutschen Wirtschaft i Literaturpreis Ruhr. L'any 2021, l'autora és becada per l'Acadèmia Cultural Tarabya d'Estambul i per la Villa Aurora de Los Angeles.

TEXT DEL DIRECTOR

¿Cuándo es un buen momento para empezar a creer y en qué?

Miracle es una obra polifónica y experimental, una red de rituales, un campo de batalla alrededor de la idea del cuerpo y la fe. En alemán, *wunder* significa milagro y *wunde* herida. La innovadora narrativa de Enis Maci se expresa a través de la fragmentación, los juegos de sentidos, acercándose más a un cancionero religioso o un manual de instrucciones que a un texto formalmente dramático.

No existe cuerpo sin acción. Y en la actualidad parecería ser que no existe acción ajena a la mirada de un otro. Pero, ¿Qué tipo de miradas operan sobre nuestros cuerpos? ¿Qué heridas se inscriben? *Miracle* reflexiona sobre las liturgias que organizan el culto al cuerpo en la sociedad actual y los espacios ritualizados de la fe.

Mi práctica de creación indaga en aquello que se esconde detrás de las imágenes, el misterioso poder del *pathos*, que se esconde siempre en el dispositivo teatral. Aquello que hace que una imagen esté presente desde la escena. Me interesa explorar una práctica escénica contemporánea que nos recuerde nuestra vulnerabilidad y apele a todos nuestros sentidos. Que el aparato teatral pueda ser desmantelado, pero no como una broma o un juego exclusivamente intelectual, sino como una ruptura incómoda que pueda también tocar nuestras entrañas. Busco crear con mi trabajo un lenguaje latente en donde sin prejuicios habita tanto lo sagrado, lo profano, lo snob y lo popular.

Juan Miranda
director

EN CARTELL

Fins al 03/12/2023

Al final, les visions

Autoria i direcció: **Llàtzer Garcia**

Repartiment: **Joan Carreras, Joan Marmaneu, Xavi Sáez i Elena Tarrats**

Autor resident temporada 21-22

Una producció de La Sala Beckett i el Grec Festival de Barcelona

PROPERAMENT

Del 23 al 26/11/2023

Simulacro

Autoria: **Ion Iraizoz** amb la col·laboració de **Gloria March i Albert Pérez**

Direcció: **Ion Iraizoz**

Repartiment: **Ion Iraizoz i Gloria March**

Una producció de La caja flotante

Lectura dramatitzada

27/11/2023

El cerco de Leningrado

de **José Sanchis Sinisterra**

Direcció: **Ramon Simó**

Repartiment: **Mercè Aránega i Vicky Peña**

Al **Teatre Goya**

Tardor Sanchis

Del 13/12/2023 al 07/01/2024

Picasso, rey, monstruo y payaso

de **María Folguera i Rhum&Cia**

Direcció: **Joan Arqué**

Repartiment: **Queralt Albinyana, Lluc Armengol, Joan Arqué, Xavi Lozano, Jordi Martínez, Mauro Paganini i Piero Steiner**

Una producció de Velvet Events S.L. i Teatro Circo Price

Del 14/12/2023 al 14/01/2024

Napalm al cor

de **Pol Guasch**

Dramatúrgia: **Oriol Puig Grau**

Direcció: **Guillem Sánchez Garcia**

Repartiment: **Roser Batalla, Joel Cojal, Marc Domingo i Montse Morillo**

Una producció de la Sala Beckett, Magrana Escena i Raül Perales

Compra d'entrades a
www.salabeckett.cat

Temporada 2023/2024

Consulta tota la nostra programació a **www.salabeckett.cat**

T.: 93 284 53 12 • info@salabeckett.cat

Segueix-nos a les xarxes i descobreix tot el que passa a la Beckett!

 **SalaBeckett** •  **@salabeckett** •  **salabeckett**

Amb el suport de:



Amb la patrocini de:



Sala Beckett
Obrador Internacional
de Dramatúrgia